

364

e-13-11

Arm.	Pres.	C.	N.
189	11	5	12.

Música... torrenal!!

Pessa en un acte, en vers, original de

Jaume Costarè.

Estrenada ab gran éxit en lo Teatre Principal
de Girona, la nit del 28 ~~De~~ del any 1887

Girona 28 de Desembre de 1887

MS. 690

11 1850 1850

Stamens

Repartiment.

Personatjes

Actors.

Lola

Sra Garragó

Pilar

Sra Herrera

Enriqueta

Sra Serroxi

Federico

Dr Estapé

Jenyó Coma

" Llawradó

Fasoletti

" Bargaglia

Epoca; any mateix

Respectu

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

et

Acte unich.

=

Lola regularment amoblada. Porta
al fondo, un altre à l'esquerra,
à la dreta una finestra. - En primé
terme un piano.

=

Escena primera

Lola, assentada al piano repassant
una pessa de música. Lo senyó Comte
assentat en una butaca llegint lo diari.

=

Lo = ; Que m'crema à mi aquet passatje
Quant veig tanta agilitat
y tantas notas agudas

y tants gargots! ; Ves quin cas!

; Ferme avuy cantoi per forza

aqueix rondó! ; Bah, coh, cah!

Avuy qu'hi hauria en Riccardo!

Impossible... ; Déu me n' guard!

; Ell qu'en materia de musica

té aquell gust tant delicat!

En l' teatro sempre xinka

a tothom ; es natural

se cartreja ab la Rubini,

es gran amic de la Fay

se diu de tu ab en Zamagno

y tots ells ne fan molt cas.

; Ha estat dos mesos a Rússia

y tres dias a Milan!

Ell en parlant de fermetas

arpeggis y concertants

se pinta sol; es un Séneca,

un prodigi, un... misticis.

Y ademés d'això... es tant guapo,

té aquell modo de mirá

y estremy la má d'un cert modo!...

(Se queda pensativa un moment)

Lola, enteniment!... quin cap!

Ara parlant d'en Ricardo

me destreya d'estudiá!

(Blesa un sospir prolongat)

¡Vaja, un sospir! Que s'ich bleda!

Ell de mi n' fa tant poch cas!...

¡Res, res! Comensém l'andante...

(Prova de cantá l'andante del rondó de

la sonambula y diu després veient que

la veu no li surt à gust.)

; No ni vá bé y no l'vull cantá!

Cos = (aixecantse y deixant de llegir)

Ara t'has posat de punta

ab l' rondó; cap cigrany!

No t'ens l're sostenido

ó l'mi bemol?

Lola = Es igual.

Cos = Si tu vols rombra a la Patti

fins pots fé dintre tres anys,

t'ens gust, ànima, energia,

sabs de solfa à reventá,

fa tretze messes que cantas

y ets deixeble d'un Bavian

y sobre tot, t'ens un talle

y uns ulls, y...

Lola = Bé, ¿o vol callá?

¡och passadora, ¿ho sab ara?

No tinch pretensions

Cos = ; Bobau!

donchs es precis que las tingas,

qui no n' te no fa res may

Lola = No s' enfadi. (Ab mima)

Cos = (Remedantla) No s' enfadi!

Loa mel y sucre.

Lola = (Ab disgust) Enderant!

Cos = ; Noya, noya! No m' vob creure

y tu te n' penedirás!

Lola = Per mi la obediencia als pares

es la milló qualitat.

Cos = ; Vaja, res! Fora romanesos

y aném a lo que fa l' cas.

¿ En l' concert d'aquet vespre

vols o no vols pendre hi part?

Bola = Ja li he dit que sí.

Comme = ¡ ay donchs canta

l' rondo com hem quedat?

¿ Tu hi ha res com la sonàmbula

per fe senti afectes grans? (Pausa)

- Jo era promés ab ta mare,

que al cel siga, trobaris

que s' cantaba la dita ópera

un cert vespre al Principal.

Dich á n' ella: - Merceneta,

póssat maca qu' he pensat

aná al teatro aquest vespre: -

fet y dit, donchs cap allà!

Preneh las precisas entradas

y al gallinè. . . . Tu hi farois

allaboras era pobre

y habia d'estalvia!

Lo pans de crestons no m' daban

lo que m' varen da mes tart

f' aixecar l' teló, y . . . ; ay noya! . . .

; no podré oblidarho may!

Al senti ja aquella missio

vaig quedá al punt encisat;

miro á ta mare, ella m' mira,

no agafem de las mans,

donc un sospir, ella un altre

y despres. . . ; No hi vull pensa! . . .

De prompte ella mitj plorosa

me pregunta suspirant

; M' estimarás sempre, Coma,

com Arina a Elvino? - Ah!
contesto jo desseguida:

- si no més al menos tant! -

Lola = (Mitj plorosa) ¡Veí que n'heu de trastornarme,
Zinga, ja m'ha fet plorá!

Cos = ¡Pobre Mare! Si en Bellini
l'hagués coneguda! . . .

Lola = (ab coquetisme) ¡Ay, ay?

¡Que te empenyo en qu'ara plori?

Miri, veji quin orgull. (Zus una mica)

Cos = (Rapidament) No m'espanti! ¡Vols pastilles?

Surto, y te n'vaig a comprar.

Lola = Miri, jo sé qu'en Bellini
es una gloria. . .

Cosme = ¡y molt gran!

Lola = (Mimantls) En lloch d'una pessa d'òpera

à mi m' sembla més del cas
cantà, i l' ualo de Penrans
i bé il Baccis, i un altre vals,
i una pessa qualsevolga
de soló. . . .

Corne = (Resistentre) Pero. . . .

Lola = (Fingint disgust) ; Drecat
sempre en cosas molt difícils! . . .

(Ab mimo) i Perquè no m' deixa trihá? . . .

Vamos, papa. . . di. . . cedeixi. . .

No m' disgusti. . . .

Cor = Tu la sabo
molt llarga. . . ; Vés! no m' embreixis

Lola = Papa, vaja. . . .

Cor = Bé, veuras. . . .

Lola = Cedeix i no es cert?

Cosme = (Declarantse venent) Pero, Lola

Lola = ¡Que ho qu' es! ¿a m' ho he pensat?

¿cantaré l' valz de Venziano!

¡Quants aplausos! ¿a veurá!

¡Ay, quant me l' senti en Riccardó

si n' ell que li agrada tant!

Cosme = ¡Que m' ho perdoni en Bellini!

¿ella ho vol; que o' hi farà!

Lola = Li farà una abraçada

per lo bé que o' ha portat

Cos = A veure com te lluheixas!

Lola = Donchs Bé, li farà més tant.

¿ora qu' hi penso.

Cos = ¡Que t' passa?

Lola = ¿a torno al punt.

Cos = ¡Pero h'ont vas?

Lola = A arreglà certos frioleros
ans no vinga la Pilar.

(se n' va per la porta de l'esquerra)

Occena II

Comme.

=

¡Vaja! Es la mèva alegrìa! (-Pausa)

Fins ara no m' puch queixá;

jo, un trist forné, avuy me trobo
duermyo d'un bon capital

y avuy dia qui té quartos

es sabi, noble, y - honrat.

¡ Sigle del positivisme,

sigle aixut, del vil metall!

No es la música lo qu'era

catorse o quinze anys atràs;
collaboras tot dulçor,
tot tendresa, dolços cant;
una jasseoria, riuo,
trumpetas y trons y llamps!
; ah, si pogués en Bellini
de la tomba aixecà l'cap!

Òpera III

- Dit - Fassoletti -

=

Fassoletti = (Pe l'fondo) Bon giorno, amico

Cor = i barat!

i Senyó Fassoletti!

Fas =

y bé,

o come si troba?

Cor =

Jo? Ptre!

Lo qui es per ara trempat

Cor =

É la raganza?... la noya?

Cor =

Ah, ja l'entenck; un primor.

Buina ven! banta ab un cor!...

Fam =

Lo credo bene; una gioja

Cor =

Li, senyó; tothom m'ho diu

quant canta li dich qu'hi goso

y de tant tón fins me poso

que no m'coneixo. - de n'riu?

Fam =

Jo ridere, nio coro?...

Ma che la senti bisoyna

Cor =

o Potié se n' dourá vergonya?

Be' l'genit un riquet raro.

Bona ricota, aixó di,

més com l'mon n' coneix

desseguida de encingeix
y ningú la tren d'així
Fam = Oh, cattiva circumstancia!

Sempre in teatro conviene
gran despejo, é chi non tiene
che lascia tutta speranza

Bos = Bè, ja venrà, ns hem d'entendre.

Així al principi, despues
s'entusiasme ab tal excés

que te despejo per vendre

Fam = Já é diferente così

per che di questa maniera

può assegurar la carriera

Come = Sobre aixó hi ha molt que di.

Yo senza essa un gran ricatxo

tench avuy lo menesté

y en aquest món li diré
qui he treballat més qu'un mateix:
no habentni necessitat,
per més que diga una joia,
no vull entregá la noya
de la crítica al embat;
pot esse molt, si no es
perido l' temps y la ventura

Fass = No, don Cosme.

Cosme = ¿No ho assegura?

¿Ven? Ara li he compromes

Fass = Non, da vero. Oggi un artista
é una cosa di gran prezzo
é chi fa lui disprezzo...

Cosme = ;Bo! Ia s' vol perdre de vista?
Aném á la questió

Y no m' oiga tant tabòla...

o M' assegura que la Loba

pot fèrse una posiciò

cantant y fentse aplançia

o Pot quant lo déus recels màta

arriba' a' esse una Patti,

una Stòla, o' cosa aixi?

Fa = Oh; lo diubita dicivro

Co2 = Vol di, senyò Fassletti

Fas = Jo escribino a' Maunetti

é la figlia vostra giro.....

Co2 = o Y qui es aquet senyò?

Fas = E un maestro di Milano.

Co2 = Y diquim o es competxano?

o Sab la seva obligaciò?

Fas = E il maestro di fascini,

... de la Nilson...

Cos = ... i Ay, vol di?

May ho habia ventit di.

Fos = ... de la Rubini

Cos = ... i si que deu se un bon aleta!

Fa = ... cerca lui sarebbe, boba,

... la regina...

Cos = ... i No m' dia boba?

Fos = ... i si aixis fos quina brometa!

Esse l'meu nom immortal

y jo, pare de la filla,

al miró que l'meu nom brilla

per tot lo mon com fanal

refulgent d'eterna gloria;

senti lo picaments de mans

l'elogi de lo diletanti.

ocupà un lloch en l'història,
llegi à cada pas l'incens
de la prempsa entusiasmada...
Acabem d'una vegada
l'amor à l'art ara m'vens!

Fas = ; Gràcia à Dio!

Cor = D'aquí un quart
ó mitja hora pot veni;
trobarà la noya aquí
y la verterà; m'apar,
- y així li dich francament,
que t'è de veure visions.....
; ab las sevas condicions
pot sé un artista eminent!
Nonas amigas que t'è
prompte vindrán à ensejar

y un concert que avuy se fa
a casa. L'anyó Flaqué...

Fa = Me ne vado e tornero.

Cor = Com vulga, voste mateix...

Aquest home ja s'coneix

que m'ha pres ab afició

o torni, sent?

Fas = Sin falta, corto.

A rivederai, mio caro. (Je n'vai)

Cor = A deu! (Pausa; contemplant a Fassolatti
desde l'fondo.)

; L'ui home mes raro!

; Avuy per l'art me despento!

; No n'va poch d'espallifat!

Dixó m'fa entra en nitj recel!...

Aquell barret deixa pel

y aquell paltó tot tacat!...
• Pero qui hi fa? Es un dement
qui en això s'hi fiesa; es molt trist;
• quanto homes pobres hem vist
qui han sigut un gran talent? (sen va)
(I en Federico que desde dintre canta una
romansa qualsevulga.)

Oricena IV

- Lola -

• Bo! Ja tenim l'vehí (A la finestra)
en dansa, y té bona veu!...
• I m'admira molt; poté s'creu
que m'interessa Es un di
pero Lola... aixó entre tu...

l' tipo no m' desagrada...

¡Ay, Déu mèn, quina mirada!

¿Vejam? ¿di m' vejes algú?

¿Y m' fa venyas! ¿bue fare?

¿Dech seguirli ara la beta?... (Pomatuba)

¿Y si m' pren p' una coqueta?...

Ja se n' anat!..., M' está bé!...

No, no, vaja... aquet ricot

no m' es pas indiferent.

Ja torna al fi, vaig tement (Tiran un
billet de la
finestra.)
que m' escriu... l' tavalot!

Mon billet!; quin compromís!...

¿L' llegiré?... Vés qui gosa!...

a la fonsa roch curiosa

y llegirlo m' es precis.

Tora escripob y endevant;

~~Es~~ (Desclou l'billet y l'leçon)

- "Senyoreta, jo l'estimo!..."

; y, Jesús, vaya ab un mimo
que comensa l'molt truhan!

; Pron lectura! ; Bah! Y despres

quant l'prefaci escatima

y m' diu al punt que m' estima,

ò perqué haig de sebre re mes?

; ja he fet una conquista!

; Es un cas que s' pot escriure!

Me n' rich y no me n' dech riure!

Casi m' he posat nütj trista!

0

Occena VI

- Dita - Sr. Come -

Cos = Hola, noya. Ah, vana, escolta.

¿Sabs qui ha vingut?

Lola = ¿Jo que ve?

Cos = En Fassoletti, l' que t' deya
l' altre dia.

Lola = (ab indiferencia) ¿Aquell agent?

Cos = Y m' ha dit que tu ab estudis
ab l' tresor que aqui tens...

Lola = Deu omplirli l' cap de veras
y vosté tonto, s' ho creu

Cos = ¿Y que dabs tu? ¿Es més ximpleta!

A mi ningú m' omple res,

y quant jo dich una cosa
escolta, calla y laus Deu.

Lola = Vaja; torni a disgustarme!

Cos = (Ab.) Es molt sensible, ja ho veig.

(alt) - Jo no volia rempart,
de' qu' eto bona y també de'...

Lola = Si, prou; no cal que ho adobi;
l' banyol ara ja es fet. (Plorant)

Cos = ¿Vens, jo?... Parlém d' altre cosa;
venim-ne en plors ja m' convens
- Ah, escolta tu.

Lola = ¿Que vols dir-me?

Cos = ¿Que no has sentit quina veu
te aquet veli d' aquí al frente?

Lola = Si.

Cos = ¿Que t' sembla?

Lola = Sorprendent.

Crech que fa dos o tres dies
que viu aquí

Cos = ¿La pot ve',

Lola = L'pis mateix hont estava
la modista. ...

Go = Aquell cap veit?

Dias amena vaig veure

Lo dos balcon al papers.

-Vaig a dalt qu'era m'recordo

qu'haig d'escriure a n' en sintet.

;Quin obit! Brida a la Rosa

que vull que vagi al correu.

Bu, ja sabs totas las penas?

Dona, estudia un xich més! (sen va)

Escena VI.

Lola, + Federico.

Lola = ; Ell may té una idea fiosa!

...; Dy Jesús, quin tributet!

Fe = - Déu me la guard; sempreta...

Lo = ... ó bon d'entent?; Aquí vostè? ... (Pe'l foru)

Fe = (Ap) Si qui es esquerra, vatura!

Lola = Ab quin permis? ...

Fe = Dixo y cert. ...

Lola = I donchs entri y prengui assiento.

Fe = Mil gracias, no hi ha de qué?

Lola = ¡Bue diu?

Fe = No, res; que s'aprecia;

m'estimo més está dret

(Ap); Noy, quant més d'aprop mes caya.

Lola = (Id.) M'es simpàtic, no hi ha més

Per hont ha entrat?

Fe = Per la porta

Semblant pregunta m' sorprèn.

Lola = Com que no he sentit el timbre

Fe = S'och buïcot.

Lola = Ah, sí? Ja s' ven.

Ja veuria, menos romansos;

¿ perqué ha pujat? ¿ a que ve?...

Fe = A contemplarla, per dirli...

Així es massa atreviment!

Lola = ¿ No ha esperat que l' presentessin?

Fe = M' he presentat jo mateix.

Jo sempre quant vull fé feyna
suprimeixo inconvenients.

Lola = (Ap) Es atrevit.

Fe = (Id.) No es gens tanta,

Lola = ; Me va agradant d'allo més!

Fe = Jo, senyoreta, y dispensim
la franquesa, allí mateix,

- desde l' meú balcó que dóna
com vosté sab fronte l' séu,
vaig tenir la sort, la ditxa,
la gloria.....

Lola = Prou suparents!

Fe = De veurela y adorantla
de cop y volta, a un temps.
Perque i sab? jo l' idolatro,
l' estimo ab febril excés,
vosté es l' ángel qu' entusiasma
l' meú pobre pensament,
que m' té ensopit a tot hora
en domnis d' amor immens

Lola = i Peró vol callá? Bonech
qu' aquesta llión la duya
ben estudiada per cert.

Miri, si mi m' té sans cuidado

que m' estimi o no ab excés

y lo qui ara tinch de d'arli

es que per lli s' vá al carré.

Fe = o Bue diu ara? Per Déu, dona

viga humana, aixó es mal fet;

un jove com jo tant...

Lola = (Con to de burla) ; Guapo?

Fe = Vosté ho ha dit, justament.

Lola = Y donchs si per cas s' ho pensa
que s' ho trega del clatell

Fe = Ja veurá... transijim; guapo...

och passadé s' algo més

tinch prendas que m' recomanau

sobre tot, canto molt bé:

tinch ven de tenor y dono

l' de de pit facilmente,
no tinch de manejá lo brassos
ni assí l' cap ni moure lo pens,
la ven méva es ven d' aquellas
que common aqui las sent.

Lola = A l'ibat, rich...

Fe = No m' alabo;
m' sembla que rich modest.
Lo may dich una mentida

- Miri jo... (Acostante a Lola)

Lola = (Apartantlo) Rich a proquet.

No s'acosti tant, reculi.

Fe = Fins aquí?

Lola = Encara... un rich més

Corré guardá las distancias

Fe = Pogues guardarla a voste'

Vaja, animis senyoretta:...

o que no vol fé un pensament?

; que li costa d'estimar-me?

; ara ho dich de bona fé!

L'estimo molt, ahí véspre

apenas vaig menjar res;

quant l'amor no es de romanço

no pot pensa' l'que s'enfeix,

t'ot son sonabros y tristessas,

fins no sembla negre l'cel,

y aquells suspirs de mitja hora,

batallá sempre, geméchs. ...

Oreguimy jo no sé l'que m'passa

lo dich que no m'trobo bé

loda = (A) Me sembla que no m'enganya. ...

; res, carat, si aixó fós cert!

Y ja ho he dit, no es mal tipo! —
; Els homes son tant dolents!

Fe = Dispénsim... o la seva gracia?

Lola = Tant l'interessa?... en aquella

Fe = En extrem.

No m' diga ara una mentida

Lola = Jamay l'heu llàvi ment

Fe = ¿Que s'ha enfadat?... Vaja, digui.

Lola = (A) ¿Perqué negarli? No hi veig
una causa...

Fe = ¿No m' contesta?

¿Com se diu?

Lola = Lola

Fe = ¿Dixó es cert?

; El nom que a mi més m'agrada

; Lola, Lola! (Volentla abraçar)

Lola = ò Quia que t'ò

Te = Mòiri, li dich ab franquera,

ni son bolado, i ven

si primera vista, creguim

estich grock, trist. y lo qu'es

d'humor apenas n' gasto

de des que j'ò la conèch.

Lola, compadeixis, vaja...

ò podré alcansa de voste

un di amorós, l'esperansa

d'esse duemp...; quin panteix!

d'aquesta mà delicada

que per mi t'ò tant gros pren?

No m'respengui ab evassivas

paraules, digni l'que s'ent,

si li sóch ò no simpòtich

ó si correspost puék sé
Lola = (Ab coquetisme) Que vol que li diga, es massa
exsigi en aquest moment
descisiva una resposta
que fins casi m' compromet

Fe = De veras? Donchs, vosté, Lola (Astante)

Lola = (Astante) Per Déu, tinga un rich de seny

Fe = Pero vosté? ...

Lola = (Ab rubor estudiat) No preguntí
lo que to ulls li estan dient.

(Ap) Aixó ha estat avribá y móldre,
; tinch un cor que no m' serveix!

Fe = Ah, sí! ; Lola!

Lola = No ; exalti

; parli un rich més baixet

Fe = ; tanta ditxa! ... Ay ara m' faltan

las paraules y arguments

(per contestarli!... - Jo m' moro!...

!Bola!

Lo = ¡Bu' exagerat es! (Pausa)

Fe = La mà... ni permet que la besí?

Bola = (Rapidament, y retirant la mà d'entre las d'en
Federico.)

¡Que depressa! No pot se!

i si ja ho vol tot en un dia

que no pot queda per despres!

Fe = ¡Que m' vol da l'amor si d'isso?

Bola = Li vull doná com se deu.

O
Cincena VII

Dit - fr. Cosme.

Cos = ¿Lou es aixó? Paga un descaro!

Fe = Milet servís... (saludantla)

Cos = ¿Qui es vosté?

Fe = Ningú; l' vehi d' aquí: l' frente...

Una persona decent

Y tranquilis, garantiso

la meva hombria de bé.

Cos = Ah, ja hi catch; es l' que comta
de tenor, Bonica ven!

Ara aixó en mi l' reconcilia;
tinga, ja sóch un anyell!

¿Vosté es sens dupte del teatro?

Fe = No, senyó; sóch botigué.

Vench fills y betas

Cos = ; Borrango!

Fe = Y alguna coseta més.

Cos = És trempadot y m'agrada.
y donchs bé, o que se li ofereix?
i a' que ha vingut?

Fe = De ~~a~~ visita

Cos = ; De visita' i com s'entent?

Fe = He vingut per oferirli
a' da filla ls meus serveys.

Cos = Necesito que m'expliqui....

Fe = Ella canta, jo també,
jo necessito una triple
per conta' duos i compren?
y com ella....

Cos = Home, enterados!

No requerxi, t'ot entés,
En efecte, gran idea....
I tu, Lola, o que t'hi avens?

Bola = Ja li he dit que si

Fe = Si, ella

ja m'ha deixat satisfet

Boo = Home, vosté m'es simpátich

y m'amistat li oferésch.

Brech qui haben d'esse l'onveja

de mitj món. Home, molt bé!

Y que me n'heu de la noya

digni, o vritat que fa l'pes?

Fe = Tant que no puch resistir-la

quant la sento, es sorprendent.

Gust, afinació, energia,

agilitat, tot ho té

Boo = B'haqués sentida en Bellini...

i aixó es lo que a mi ni sab gráu

=

Comedia VIII

Dib - Pilar, Enriqueta, disfrazados.

Pi = (Aquesta al traje manola)

; Buenos dias!

Lola = (Ab gran agussaj) Hola, Pilar
; Enriqueta!

Pe = Cora, Lola!

Lola = ¿Donde vas con este traje?
; ¿tu?

Fe = (Ap) Noy, son duas joyas!

Enri = Don Cosme... (Aquesta es traje de ^{antich} romera)

Co = Prénquin assiento.

; ¿Y el papà? (A Pilar)

Pilar = ¡Ptsé!

Cos = (Rient) L' mateix home.

Pilar = Boballero... (saludant à Federico)

Te = Penorita.....

A los pies.....

Cos = (Ap. à Federico) Dos militonxas;

son fillas d' un coronel

retirat, una persona

de debs, pero está avia

que sofreix mólt de la gota

Bola = (A Pilar) ¿Sabes que me gusta mucho

ese traje de manola?

(A Enriqueta) ¿De que es el tuyo que llevar?

En = De condessa ó cualquier cosa

Pilar = Hemos querido venir

(A Pilar) à sorprendente

Bola = (Rient) Me consta

Una sorpresa que estimo
en lo que vale.

Gas : (Ap. à Federico) Los donas
en cumpliments y agasajos
passan al menos mitja hora

Pilar : (A Lola) Es moites de Carnaval
y me he dicho

Lola : ¿ Pero solas
habeis venido?

En : No, abajo
el asistente barroña
nos ha dejado.

Pilar : Decia
que siendo hoy dia de broma
y teniendo que cantar
una cancion española

en el concierto, he pensado,
si la idea te acomoda
asistir con ese traje
que siempre anima y adorna

Lola = Excelente pensamiento

Pi = ¿lo apruebas?

Lola = Hija, de sobra

Co = (Impacient: ap à Federico.)

Ja fa un quart qui están parlant
y no s'han dit res

Fe = (Rient) Son donas!

Lola = Pues, chica, te va pintado.

Estáis hoy encantadora!

¿Y como estamos de novio.

Enriqueta?

En = ¿Que me agóvian

sus exigencias, no quiere
que mire a nadie; estoy loca
de fastidio; yo le amo
y él, lo ves, me adora,
pero me cargan los celos;
lo que es yo no soy celosa.
¿Y Carlos, Pilar?

Pi = (al fingida indiferencia.) Bien?... Carlos?

sin duda pensando en otras

Lo que es por mí... indiferente

Lola = Tu bien lo quieres

Pilar = (Rient, abintencio) ; Curiosa!

Cos = ¡Bé, té deixeu de promesas

y aném ora a lo que importa!

Fe = (A Pilar) Es preciso que la sigamos.

Pilar = ¡Y yo tendré a mucha honra...

(Ap. à Lola) ¿Quien es ese caballero?

Lola = Non amigo

Pilar = (Ab malicia) ¿Y no otra cosa?

Colladito lo tenias...

Lola = (Ap.) Silencio, no es tiempo ahora...

Pi = (Md.) ¿Misterios? No explicarás?...

Lola = (Md.) Despues, cuando estemos solos.

Cor = (Sempre impatient) ¿Y donchs qui aném à ensejá

Te = Eso!

Lola = ¿Ovigneta, no tocas?

Andas hoy muy distraida

En = (Ap. à Lola) Ya te contaré una historia

Lola = (A Pilar) ¿Que cancion quieres cantar?

Pil = La Guanita

Lola = Mee acomoda!

Te = De lo bueno lo mejor.

Cos = ; Oh! Y ella qui hi fa umas cosas! -

Yo per gracia lo andalusses;
; sentirlos es una gloria;

Te = (A Emiqueta) Pero que ejecuta mucho;
es usted una profesora.

On = Oh, fabor; apenas toco.

Te = Su modestia.

Cos = (Impacient) ; Buena ni fora
qui oia també en Fassoletti

no trinqués!

o

Escena IX

- Dito - Fassoletti -

Fasso = Buon giorno.

Cosme = (Alegre) Hola!

o cce homo; aqui l' tenim

Te = (Ap.) ; bristo ! ; D' hont surt aquest home?

Cor = (A Fannoletti) Entri (Presentantb.) L' senyo Fannoletti

Fan = Signori . . . (Saludant)

Te = Ferridó.

Cor = (Ap. à Lola) Noya,

l' agent teatral que t' deya.

Lola = La deua fatxa enamora;

si aquest m' ha de fé à mi artista

m' ha caigut la sort à sobre

Cor = (Disgustat) ; que vols di?

Lola = Vaji ! ; Bó ! ; Gara?

Cor = ; May t' haguera fét tant tanta!

- ; Donchs que comensem?

Fan = Bien conta

il primiero?

Lola: (Resoludament.) Vosté.

Fra: Sopra

aguesto si lei chiede:

per diferenza...

Lola: (Ap. a Pilar) ; Ay l' pobre!

Me sembla que la veu deua

deu fe mal a qui l' escolta

Fra: Fa cara de molta gana

Lola: Y hasta m' sembla d'altre cosa

Fra: Ay, no ho diga que m' fa escrupol

Cor: Be', be' o que tantas coberias?

o de comensa o no l' ensaiga?

Lola: Prompi voste l' foch

Fra: Si volen...

Pilar: o canta el senor? (A Lola)

Lola: ; Diu si canta!

Fe: Por cantar (A Pilar)

Co: (A Federico) No digui bolas

Lo: L'eniero que juzgues tu misma (A Pilar)

Pi: Escuchemos pues.

Co: Ya es hora!

(A Fassoletti); Escolti també y judiqui

y segui di vol!

Fas: No importa

Lo: ¿Que cantará? (A Federico)

Fe: (A Lo) ¿Es la Stella?

Pi: Bonita romana!

Co: (¿tens sabe de que parlan); Buona!

Fas: Di Robandi. (A la Co)

Co: Brech... que di

(Ap.) Fem l'sabi que res costa

(act) A mi en no s'ent d'en Pellini!...

Fe = (A Enriqueta) ¿Tendría a bien acompañarme?

En = ¡Ah, ¡sin ensayo?

Fe = (A Enriqueta) ¡Es muy corta.

Y despues que parezca usted
eso es solo es una bisca

Cor = (Va fora de si.) Acabém! Que tanto romances!

; Los compliments me trastornan!

(Federico conta la Stella y l'Enriqueta
l'acompanya al piano.)

Tots = ¡Bravo! (Despres que Federico la cantat)

En = Bien.

Pi = ¡Bonita voz!

Fam = Caro amico, usted malogra (A Federico)

il suo avvenire; per il teatro

è disonabile per lui senza lisonja...

Fe = Sì, monjetas ab llunillo.

Fal = Jo lo dico senza... (Indignant)

Fe = (ab deprecii: ap) L'Onna!

Fas = Excusate... (Mitj avergonyit)

Cor = (A Fandolletti) Home, segui.

Tants romanos m'atolondran
ara tu... (A Lola)

Lola = No, la Pilar

i Com que valz tant poca cosa!

Pi = (A Lola) No quieru, primero tu.

Cor = (A Fandolletti) Que m'escolti bé a la noya!

Lola = Pilar... (Excusante)

Pi = Jo exijo.

Lola = Aixis callo.

Voy a complacerte

Cor = (al molt interes: ap a Lola) Lola

calma o ho sentu? no t'precipitis!

no deiris de lo dit la solfa

Bola = Si faig cap gall que m' dispensin

Te = Lo galls son per la cassola

(Bola canta l'vaba de Vençans)

Fas = ; Brava! (despres d'haberls cantat)

Co = ; Molt bé!

Te = ; Es un prodiji!

Bola = Semyors, vostes me sofocan

Co me = (satisfet) s'bu hi diu, semyó Fassoletti.

Fas = Lo he detto avanti, é una gioja

; Oh, che carriera puo fare!

; che eccellente prima dona!

; se la senti il gran lampark!

Co = Semyó Fassoletti, m' colma

de satisfaccions (Fera desi de content)

Bola = (Ae tr. Co me) Bé, prou. (Ab severitat)

y no m' diges tant tanca

¿Bue no coneix que l'encera?

Cor = (Disgustat) ¿Y que sabs tu?; Et mèi zamploina

Lola = Ara la Pilar.

Cor = Ah, si!

Fe = ¡Viva la sal española!

Lola = Sentirai la ven del sigle, (A Federico)

esprecis, sal... y altres cosas.

Pi = Lola es muy exagerada,

quien hace caso de Lola?

Fe = Pronto veremos si es cierto

Fam = Ebben, atenzione allora

Lola = Ah, si, conta com un singel

ó dino' aqui va la proba

(Pilar conta la Juanita)

Fe = (A Pilar despres d'haver contat)

Vosted no es aficionada.

Pi = Pues que soy.

Fe = Una gran cosa,
una artista distinguida,
un astro. . . .

Pi = (Inclinantse) Vosted me sofoca. . . .

Fe = Recordaré mucho tiempo
esa canción, Ciento, Lola,
en lo que atome a sus méritos
usted se ha quedado corta.

Pi = Oh, mil gracias; agradezco. . . .

Fam = (Ap) Non, la música espagnola
non é senza dubitare
si bella come la nostra.

Fe = (A lo riuqueta) Poig de dirli, senyoreta,
qu' estich sorprès de l' que toca

y ja li he dit al principi
vostè es una professora.

Fan = Jo sonno, amici miei,
agente di...

Cor = Punt en boca

Fan = Di l'impresa di Dal-Verme;
è signori, oggi bisogna
contrattare per quel teatro

o sapete? una prima donna
è me decido al momento

per la simpatica Loka

~~è~~ che aspira a essere un giorno.

Cor = Buona figlia y millò espone.

Dixó i entent quant me càsi

si es que m' caso alguna volta

Fe = No cregui res d'aquet rimple,

ò que no ho coneix que l'explota?

Cor = ¿ Vol dir?

Fe = Home, si es un tràpula.

Si ja ho porta escrit a sobre....

Cor = És qui ell me diu que ma filla...

Fe = Pot se' al l' temps una glòria

pero no la figui al teatro

quant l'afició no li porta;

ella vol brillar als concerts

ferho en l'escena no gosa

y jamay trènqui del cor

una inclinació per força.

;Quant distint es l'teatro

vist de dintre o vist de fora!

Assentat en los butacas

un se common é il·lusional

més no es tot or lo que lli
ni plaguè ni tant sols corre
puig qui l'escena trepitja
per busca profits y honra
desengany y envejas vils
casi es sempre lo que troba
la corona que un artista
cengeix de llavors y gloria
no l'merit, sino l'intriga,
molts cops en sa front la pira!

Cor = M'ha tocat al mitj del cor...

; vostè m'ha convenut, jove!

- Fassoletti, toqui l'os;

a' n'agui ja hi es de sobras

Fan = Ma non vole contrattare?...

Cor = No senjó. Allí hi hai la porta.

¿Que no ven que no te un centim?

Fan = ; Che calumnia!

Cor = Vaya un home

¿A mi volerme explota'?

Fan = E dunque, Rossini, allora
tu pusi venir in mia ajuta!

; Oh, la calumnia e' una cosa!

; io vo' contar la calumnia!

(Banta l'aria de la calumnia de Rossini)

Cor = Esta vist, no te vergonya! (Despres d'
haberlo sentit)

Fan = Ghi n' pare?

Cor = ; Vaji ; ximple!

Fan = A rivedersi.

Cor = Aja, si fora!

Pi = Y lo qu' es la voz no es mala

Boba = Von comio Krupp!

Go: = Nonna bomba!

La
Cicena i'ltima.

- Dito Menos Fassoletti -

=

Go: = No parlem mes d'aquet tipo

Fe: = Ha parlat com un banonja

- Y dispensi, una pregunta;

; estalli d'un cop la bomba!

jo...

Go: = ¿Que?

Fe: = ¿L'inspico confiansa?

Go: = ¿Perque m'ho diu! A mi molta.

M'es simpatic y li jur.

Fe: = Dignim. ¿coneix di só un jove
d'atractius y si casant mi

perch' fe' felis a' una noya?

Cos = Aixis... a' primera vista...

a' mi m' sembla... quina n' fora!

Vostè es jove de sa casa...

Fe = I donchs, miri, prengui informes.

Cos = ¿Perque?

Fe = Perquè li convenen

Cos = ¿De veras? Aquesta es bona

Fe = Vostè es molt amic del tio

Gumersindo

Cos = Bui, d'en Roure?

Fe = Del mateix; ell li dirà

qui soch jo.

Cos = Bé, buji, home.

Fe = ¿Os qui encara no estich llest?

Estimo, adoro a' la Lola

y si a vostè bé li sembla
desitjo ferla m' esposa;

no vull di pas desseguida
dino o vol? quant siga l'hora

En = ; M' ha deixat de pedre marbre!

Lo qu' haig de dirli! Y tu, noya?

Lola = o Ho vol sabé? Que l'estimo

y que ab ell seré ditxosa

Pi = Guardoste bien el secreto.

Lola = Te digo que hace una hora

que no conocia el novio.

En = Lolita, eso son historias

Lola = Te juro...

Pi = Vamos, no jures

En = Eres lista como pocas

En = Bé, bé; deixemo de ximplesas,

dempre don així, envejosas. =

Bola = Escolti, papà

Cos = ¿d'entre? ... ¿que vols?

Bola = Ara digui alguna cosa

al públic

Fe = Això es ben cent.

Parlorli a vostè li toca

Cos = Si no tinc quatre paraules
y a més... me n' dono vergonya

Bola = ¡Valgam Déu!

Cos = ¡Que vols que t' digui!

(a Federico) Parli vostè qui es un jove

y per fe' un discurs la llengua

la té un xich més desemvolta

Fe = No, senyó; l' autoritat

la té vostè y li partocou.

600 = Enderant, murti com vulga.

(de publick) - Senyors, sent dia de broma
hem cregut... Ja m'entrebanco!

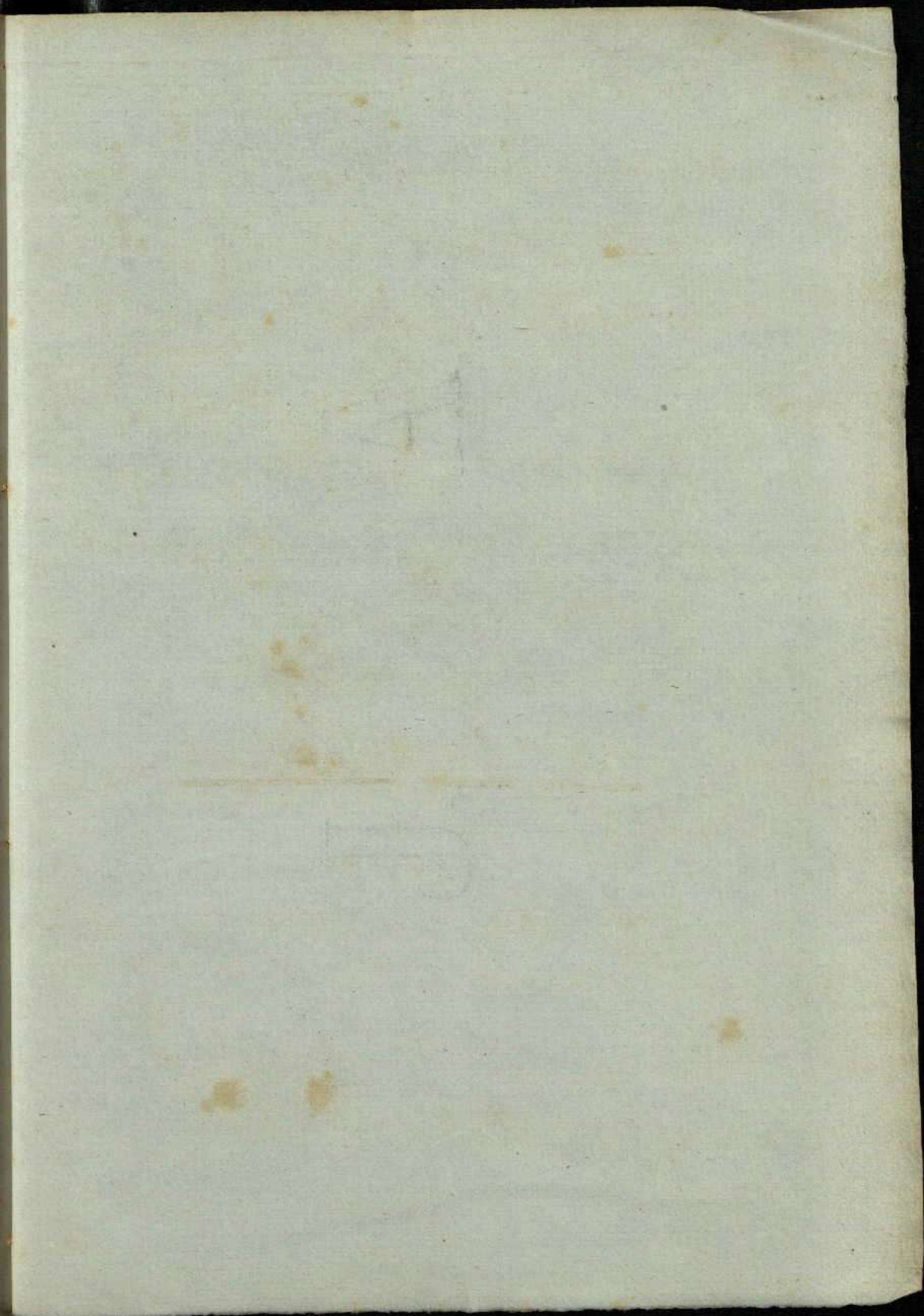
¡ si jo no sé obri la boca!

¡ ja m'heu fet fe' un bon papè!

Dech tenir las gultas noijs.

Fe: Si la pessa ls ha agradat
quatre palmadas y fora.

=
- Si ha acabat -



... d'ont com vulga
... de bon
... la n'enteb
... la boca
... bon pap
... noije
... agradet
... fona
... la carbat

1006389014